

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

DES

## ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matafiti 61.  
N° 36

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
5 no tetepa 1912

**PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):**  
 Intérieur—Un an.... 18 fr. | Extérieur—Un an.... 20 fr.  
 id. Six mois.. 10 » | id. Six mois.. 11 »  
 id. Trois mois.. 6 » | id. Trois mois.. 6 50  
 Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

**PRIX DES ANNONCES (au comptant):**  
 Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne  
 Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.  
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### S O M M A I R E

#### PARTIE OFFICIELLE

Nominations, mutations, mouvements.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Souscription patriotique des Français de Tahiti pour doter l'Armée française d'un aéroplane et contribuer à la constitution de la cinquième arme.  
 Liste des correspondances originaires de Tahiti tombées en rebut.  
 Service postal entre Papeete et Taravao par automobile.  
 Enregistrement et Domaine. — Avis au sujet des titres de propriété.  
 Partie littéraire.  
 Mouvement commercial du port de Papeete.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

#### MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 29 août 1912, M. Bertheaud, Armand, interprète, agent spécial des Iles Marquises, a été nommé Greffier-notaire près le tribunal de paix de cet archipel.

Par décision du Gouverneur en date du 30 août 1912, M. Julien, Président *p. i.* du Tribunal supérieur, a été désigné pour présider la Commission d'appel des terres des Iles-Sous-le-Vent et nommé Juge de paix *ad hoc* de cet archipel.

Par décision du Gouverneur en date du 1<sup>er</sup> septembre 1912 :  
 M. Caillat, Juge au Tribunal supérieur, a été nommé provisoirement Président de ce Tribunal en remplacement de M. Julien, appelé à d'autres fonctions ;

M. Duquesnay, Substitut du Procureur de la République, a été nommé Juge *p. i.* au Tribunal supérieur, en remplacement de M. Caillat ;

M. Alexandre, Secrétaire-rédacteur du Parquet, a été nommé Substitut *p. i.* du Procureur de la République en remplacement de M. Duquesnay.

Par décision du Gouverneur, en date du 3 septembre 1912 :

MM. Tamaehuatea a Hio et Coppénrath, François, ont été nommés facteurs au bureau de poste de Papeete, en remplacement de MM. Bouzer, Paul, et César Tematahi a Temarii, licenciés de leur emploi ;

M. Tane J. Manua, instituteur stagiaire de 2<sup>e</sup> classe, a été appelé à la direction de l'école d'Arue, par permutation avec M<sup>me</sup> Annu Maiturai a Teiva, institutrice-stagiaire de 2<sup>e</sup> classe, qui prendra la direction de l'école de Papenoo.

### PARTIE NON OFFICIELLE

#### COMMUNICATIONS DIVERSES

#### SOUSCRIPTION PATRIOTIQUE

des Français de Tahiti pour doter l'Armée française d'un aéroplane et contribuer à la constitution de la cinquième arme.

#### AUFAU RAA MONI HERE FENUA

*a te mau taata Farani i Tahiti nei ia naua mai te hoe pabi-reva i te nuu-farani e ia tauturu boi i te faatia raa i te pae o te mauibaâ tamai.*

#### 15<sup>e</sup> LISTE.

District de Papara (Indigènes)..... 254 fr. 80.  
 Ecole de Papara..... 34 fr. 80.

O. Tamatoa 3 f. S. Tamatoa 2 f. Madeleine Tamatoa 0,50 Jeanne Tamatoa 0,50 Marthe Tamatoa 0,50 Charles Tamatoa 0,50 Robert Tamatoa 0,50 Albert Tamatoa 0,50 Marcel Tamatoa 0,50 Ina Salmon 0,50 Adèle Lehartel 0,50 Moetua Pua 0,50 Ariirau Fiu 0,50 Teheura Faitoa 0,50 Mana Rara 0,50 Aiata Teihouru 0,50 Tutea Salmon 0,50 Taraua Aurima 0,50 Iroo Pua 1 f. Faaea Tauarii 0,25 Clément Hareuta 0,25 Victor Lehartel 0,25 Penita Tihoni 0,25 Papo Tauarii 0,25 Charles Lehartel 0,50 Gustave Lehartel 0,50 Victoire Lehartel 0,50 Pii Taunoa 0,20 Roo Tihoni 0,25 Teena Metua 0,25 Tetu Terai 0,50 Tuterai Hareuta 0,25 Vahinetua Puarai 0,15 Teiho Mata 0,10 Rere Papa 0,10 Taumihau Hareuta 0,25 Tino Peni 0,20 Tunamiro Teraieofa 1 f. Uitoura Maerehia 0,50 Funutai Kimeng 0,10 Fateata Tapufaira 0,25 Tiavairau Temarii 0,25 Tuarii Teheura 0,25 Fanauura Moe-

raaroa 0,20 Tuiaau Huirai 0,25 Alexandre Salmon 0,50 Tatau Tafaorai 0,50 Manitia Pi 0,25 Tawira Muta 0,25 Manu Tihoni 0,25 Tioa Taunoa 0,25 Tani Ruati 0,10 Poara Torii 0,20 Ari Teave 0,30 Tetua Motahi 0,50 Nunui Teumere 0,50 Teata Merehau 0,50 Tupuraa Teumere 0,50 Haamoe Maititai 0,50 Hiva Moe 0,10 Vahine Moe 0,10 Hiva Muta 0,15 Manu Terivahine 1 f. Tetuanui Hareiuta 0,10 Maria Hareiuta 0,10 Léonard Paofai 1 f. Tetuahira Teihoarii 0,50 Vahinetua Puarai 1 f. Maioa Arioi 0,10 Mahai Teihoarii 0,50 Louis Colombel 0,50 Tara Tino 0,50 Mumui Moetu 0,25 Tetu Tami 0,25 Victor Teraitua 0,25 Otare Teraitua 0,50 Félix Tiare 0,50 Teura Tanemateha 0,50.

*Ecole de Moerai (Rurutu)..... 10 fr. 55.*

Mere a Teinauri 0,50 Atupu a Teinauri 0,50 Tiere a Ariiotima 0,25 Ariia Tuhiti 0,50 Tapea a Teinauri 0,10 Roti a Teinauri 0,05 Poeaura a Hurahutia 0,20 Irea a Teinauri 0,15 Tehuitua a Teinauri 0,50 Terai a Taputu 0,50 Teupoo a Tuhiti 0,50 Tuereini a Taputu 1 f. Tiare a Tuhiti 0,20 Atoina a Tuhiti 0,05 Mere Nagle 0,50 Louise Nagle 0,50 Faraire a Utia 0,05 Urira a Moorua 0,15 Tihoni Nagle 0,50 Taumata a Mau 0,25 Aiti a Temauri 0,20 Caroline Vaetui 0,10 Aiarii a Teinaore 0,10 Puaimarama a Iotua 0,10 Arii a Teinaore 0,50 Teramaivao a Teinauri 0,05 Teramea a Autirai 0,10 Teura a Teinauri 0,10 Roofataura a Teuruarai 2 f. Teroatea a Tapa 0,05 Tataiura a Ariiotima 0,20 Taiarii a Maui 0,10.

*Ile de Rimatara..... 24 fr. 45.*

Mauriahura Tamarino 1,95 Tia a Tuerne 1 f. Chevallier Augustin 1 f. Hatua a Tematahotoa 1 f. Topi a Hatuura 1 f. Iriti a Tematahotoa 2 f. Temaeva V. ex-reine 5 f. Nariiorona a Tehio 5 f. Punua a Moorua 1 f. Lenoir Simon 1 f. Tua Lenoir 0,50 Papua a Pita 1 f. Lenoir Tumoe 1 f. Tairiata a Vanaia 1 f. Ioata a Pita 1 f.

*Ecole de Rimatara..... 42 fr. 20*

Taaroa Tematahotoa 0,50 Teiho Tematahotoa 0,50 Papaterani Lenoir 0,50 Tane Tahai 0,50 Huaai Iotua 0,50 Rani Taharia 0,50 Toia Iotua 0,50 Heo Taharia 0,50 Tura Taharia 0,50 Pai Paremena 0,50 Atiro Manua 0,10 Horua Tereopa 0,50 Moeaere Etou 0,50 Huru Tematahotoa 0,50 Taroa Tehio 0,50 Teapa Timoteo 0,50 Teriitua Etou 0,50 Teao Tarina 0,50 Mata Ioane 0,50 Temaru Taituarai 0,50 Teohea Itaia 0,50 Titi Ravatua 1 f. Ipaara Tetaria 0,50 Teina Tarina 0,50 Tiave Maitaivi 0,50 Teura Tehio 3 f. Tupahiroro Etou 2 f. Puaitera Nanaia 1 f. Tau Tumahai 0,50 Ritia Tereopa 0,50 Tanetoia Tehio 0,50 Rahea Turaipono 0,50 Ativaa Tahai 0,50 Rinia Timoteo 0,50 Teuru Tematahotoa 0,50 Tiare Tetaira 0,50 Hiti Tahai 0,50 Pumea Maro 0,10 Pito Taharia 1 f. Tutai Tahai 0,50 Vaati Etou 0,50 Tetia Etou 0,50 Moeapapa Etou 0,50 Maria Tehio 0,50 Ipora Tehio 0,50 Tu Hatitio 0,50 Tevivi Hatitio 0,50 Taoe Ravatua 0,50 Atina Ioane 0,50 Teheituarii Ioane 0,50 Teuata Ioane 0,50 Teura Timoteo 0,50 Tia Tuhareua 0,50 Ina Tuhareua 0,50 Tinou Tetaria 0,50 Vaitumaria Tetaria 0,50 Louise Tematahotoa 0,50 Puaitera Tetaria 0,50 Teina Turana 0,50 Tuhina Ravatua 0,50 Teiho Ravatua 0,50 Teina Itaia 1 f. Tama Itaia 0,25 Teraenania 1 f. Teamoiatua 0,50 Apea Tupuai 0,50 Taaroa Tepuai 0,50 Pua Paremena 1 f. Toana Herota 0,50 Taura a Utia 0,50 Tapu a Tapuai 0,50 Tau Tehio 0,50 Parua Tematahotoa 0,25.

*Ile de Rurutu..... 72 fr. 85.*

Tepure a Riveta 5 f. Teatotuna a Riveta 1 f. Turua a Ariiotima 1 f. Toma a Vaue 2,50 Alvès Simplicie 2,50 Alvès Simplicie (fils) 0,30 Mitiana a Turiano 2 f. Peirai a Turiano 2 f. Tea a Ariiotima 1 f. Teautoa a Mateau 2 f. Rooaio a Tapa 0,50 Epatiana a Teuruarai 10 f. Teiviura a Teinauri 2 f. Matina a Pita 0,50 Pihapaina a Mootua 5 f. Parihia a Avae 1 f. Tumatauru a Vanaa 1 f. Temaa a Tuatau 1 f. Tuarii a Teehu 0,50 Umuura a Atai 1 f. Samana a Tuhiti 0,50 Aro a Temauri 1 f. Puna Taputu 1 f. Taumata a Parau 1 f. Ariiteia a Tuhiti 0,50 Ioane a Taputu 0,25 Manua a Tavi 5 f. Marotearii a Hurahutia 2 f. Teapa a Hurahutia 0,30 Ariera a Hurahutia 0,25 Paaba a Atamu 0,50 Puoro a Tehio 0,50 Atuteau a Opau 0,25 Miroora a Teuroa 2 f. R. P. Caprais Cavaignac 5 f. Mauriapa a Tavita 0,50 Haapae a Temauri 0,50 Voirin (Charles Nicolas) 10 fr.

LISTE des correspondances originaires de Tahiti tombées en rebut et retournées au bureau de Poste de Papeete pour y être ouvertes conformément à la loi.

N <sup>o</sup> d'ordre	LIEU ET DATE d'origine	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	Nature des objets	Motif du Rebut
1	Tahiti	Adams (Titi), Port Gamble, Washington	Lettre	Non réclamée
2	Papeete 16 mars	Mlle M. Anderson, 61 Rue Rovigo, Boulogne-s/S	id.	Inconnue
3	11 janv. 1912	New-York Authors Exchange, 154 Nassau St, New-York	id.	Parti sans laisser d'adresse
4	id.	M. Abill (Charles), Care M. Stanley King, San Francisco	id.	Inconnu
5	22 janv. 1912	M. W. Bell, General Delivery, S. F.	id.	Non réclamée
6	21 août 1911	M. Bonnet Jean, trois-mâts français Anne de Bretagne, Callao, Pérou	id.	Parti
7	id.	Miss Bertha Baldwin, Poste restante, Dinan, Côtes du Nord	id.	Non réclamée
8	id.	Mlle Germaine Bonnet, Avenue de la Gare, Soudun	id.	Inconnue
9	15 mars 1912	Etienne Baux, poste restante, bureau central, à Marseille	id.	Non réclamée
10	1 <sup>er</sup> déc. 1911	D. C. Block, 26 J. v/d Heydon St, Amsterdam	C. P.	Parti
11	4 déc. 1911	Henri Bacltig, P. R., Bureau 54 rue des Bagnolles, Paris	id.	Non réclamée
12	id.	Miss Lilly Cole, C/o Oxford St Post Office Sydney	id.	id.
13	id.	H. Cadousteau, trois-mâts Emma Laurans, Havre	Lettre	id.
14	id.	id.	id.	id.
15	id.	Henri Chaumet, 9 rue Ferdinand Fabre, Paris	id.	Inconnu
16	id.	Marguerite Charpenel, Poste restante, bureau central, Alger	id.	Non réclamée
17	id.	A. Clémens, c/o Mrs Becker, Oakland	C. P.	Inconnu
18	21 août 1912	Henri Dréau, à bord du Sabre, Brest	Lettre	id.
19	id.	Mme N. Dugué, 1347 Webster St., O. Farrel et Ellis, San Francisco	id.	Non réclamée
20	id.	id.	id.	id.
21	id.	F. Durey, 13 rue d'Aumale, Paris	id.	Inconnu
22	id.	F. Déniau, 11 rue Lemerrier, Paris	id.	Parti sans laisser d'adresse

N <sup>o</sup> d'ordre	LIEU ET DATE d'origine	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	Nature des objets	Motif du Rebut
23	16 mars 1912	M <sup>me</sup> F. Echaut, à Issy-les-Moulineaux, près Paris	id.	
24	17 juin 1911	J. O. Ferrier Esq., C/o Sogari Paca Rubber Co, Port Mously, British New Guinea	id.	Non réclamée
25	21 mars 1912	R. P. François, Rarotonga	id.	Inconnu
26	5 oct. 1911	M. Ferrière ou Laffèrière, à Noumea	id.	id.
27	3 avril 1912	Godfroy, 124-126 W. 81 <sup>th</sup> Street, New-York	id.	Non trouvé
28	1 <sup>er</sup> déc. 1911	Guary-César-Lainé, 123 Rue Montmartre, Paris	id.	Inconnu
29	10 janv. 1912	id.	id.	id.
30	19 juil. 1911	E. Gombert, pharmacien A. M. des troupes coloniales	id.	Décédé
31	2 oct. 1911	Pastor E. H. Gates, Melbourne, Victoria	id.	Non réclamée
32	14 sept. 1911	Mrs S. Imoba, Seattle	id.	id.
33	27 nov. 1911	Mrs M. Jackson, N <sup>o</sup> 13 Sophia St., Sydney	id.	id.
34	4 mai 1912	André Krajewski, 31 rue Française, Paris	id.	Inconnu
35	30 oct. 1911	M. M. Karatzas Bros et Co Caire, Egypte	id.	Non réclamée
36	2 déc. 1911	Sister Mary Leocadia, Kansas City	id.	id.
37	16 mars 1912	Manufacturing et Co, Battery and Vallejo Street, San Francisco	id.	Inconnu
38	id.	Frank J. Horneck, General Delivery, Los Angeles	C. P.	id.
39	25 déc. 1911	May Van Ordstrand, C/o Mrs Mattie Frank, Millvale, Pa, U. S. A.	id.	Non réclamée
40	13 janv. 1912	Maison Marguerit, Boulevard des Italiens, Paris	Lettre	Inconnue
41	28 oct. 1911	Messieurs Maupas et C <sup>ie</sup> , 5 Cité Riverin, Paris	id.	Partie sans laisser d'adresse
42	3 juil. 1912	M. J. R., 46 Poste restante, (Recouvrance) Brest	id.	Non réclamée
43	19 août 1911	A. Melder, Washington	C. P.	id.
44	id.	John Martin, General Delivery, Salt Lake Utah	Lettre	id.
45	id.	M <sup>me</sup> Mignon, 397 rue des Pyrénées, Paris	id.	Inconnue
46	12 janv. 1912	M <sup>lle</sup> M. Pasquiou, Chez M <sup>me</sup> Minter à la Cordeirie, Cotes-du-Nord	id.	id.
47	18 avril 1912	M <sup>rs</sup> S. Powell, 112 South Olive St., Los Angeles	C. P.	id.

N <sup>o</sup> d'ordre	LIEU ET DATE d'origine	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	Nature des objets	Motif du Rebut
48	24 déc. 1911	M. M <sup>me</sup> Quintric, 14 rue Villaret Joyeux, Brest	id.	Inconnu
49	id.	D. R. Roberts Esq., San Francisco	Lettre	Non réclamée
50	26 sept. 1911	Mrs Dorthea M. Sans, Los Angeles	id.	id.
51	20 avril 1911	Miss Tuxen, Johannesburg Post Office, South Africa	id.	id.
52	19 mars 1912	Tu Salmon, Arorangi, Rarotonga	id.	Inconnu
53	id.	Pierre Tandonnet, 7 rue Chaix de Farine, Bordeaux	id.	Décédé
54	id.	Miss Inden Mafelsing, Transvaal	id.	Non réclamée
55	id.	I. M. Tinch, Post Office, Seattle	id.	id.
56	id.	Majorie Townend, G. P. O., Christchurch	id.	id.
57	15 juin 1912	M. Tearikitai, New Zealand	id.	Adresse insuffisante
58	id.	Rose Townend, G. P. O. Christchurch	id.	Non réclamée
59	Makatea 15 juin 1912	Na Tuakana vaa kou, Rarotong	id.	Inconnu
60	Papeete 3 nov. 1911	René Verdier, à Trèbes, Aude	id.	id.
61	id.	Voirin Léon, Epinal	id.	Parti sans laisser d'adresse
62	28 oct. 1911	Almine Winnecken, Berge, Germany	id.	Inconnu
63	id.	F. I. Wood, 1926 Octavia Street, San Francisco	id.	id.
64	20 oct. 1911	Mrs R. Welford, N <sup>o</sup> 9, St. Welfreds Road, England	id.	Parti sans laisser d'adresse
65	Makatea 6 avril 1912	M. Gillies, C/o Mrs Austin, Hartley Vale	id.	Non réclamée
66	22 mars 1912	Germe Henri, Rue Piquet, N <sup>o</sup> 51, Paris	id.	id.
67	id.	Mainguy, Service des Eaux, rue d'Auvours, Nantes	id.	Parti sans laisser d'adresse
68	Raiatea 7 janv. 1912	M <sup>lle</sup> J. Jamann, 8 rue Etoupée, Rouen	id.	Inconnue
69	16 fév. 1912	M. Scaramella, 162 Water St., Vancouver	id.	Non réclamée
70	id.	M <sup>lle</sup> Alice Swartz, 34 rue de Bondy, Paris	id.	Inconnue
71	Papeete 17 fév. 1912	San Soon Lai, Shop, Singapore	L. R.	Parti
72	29 oct. 1908	Miss E. Johnson, Mona, 11 West St., Paddington, Sydney	id.	Non réclamée

### Avis d'adjudication

Le public est informé qu'il sera procédé, en séance publique, le 10 septembre 1912, à 3 heures de l'après-midi, dans le cabinet du Secrétaire Général, à l'adjudication, sur soumissions cachetées, de l'entreprise d'un service régulier par automobiles, entre Papeete et Taravao, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1913 et pour une durée de 3 années 1/2.

Ce service devra assurer le transport de la correspondance, des colis-postaux, des passagers avec bagages, celui des colis de ravitaillement et autres.

Le prix de base de cette adjudication est fixé à 15,000 francs.

Le cahier des charges relatif à cette adjudication est déposé au Secrétariat général où le public sera admis à en prendre connaissance tous les jours pendant les heures de bureau.

Cette entreprise est réservée aux entrepreneurs français.

### AVIS

L'administration rappelle aux personnes intéressées l'avantage qu'elles ont à se faire délivrer, le plus tôt possible, par le bureau du Domaine de Papeete, les certificats de propriété relatifs aux revendications de terres qu'elles ont pu faire en conformité du décret du 24 août 1887, lorsque ces revendications n'ont pas été frappées d'opposition.

La simple revendication ou déclaration de terres, même non frappée d'opposition, ne crée pas un titre un faveur du revendiquant dont la déclaration, à toute époque, reste toujours sujette à contestations soumises aux règles du droit civil français.

Seul le certificat délivré par le Domaine a la puissance suffisante pour consacrer définitivement, cinq ans après sa date, la propriété en faveur du revendiquant.

### PARAU FAAITE

Te haamanoa faahou nei te Hau i te mau taata e au ia ratou te reira, te maitai e roaa mai ia ratou ia titau oiio noa ratou ia tuu hia mai e te piha Tomite raa fenua i Papeete, te mau parau tapao no te riro raa ei fatu no te mau fenua i tomite hia e ratou, mai te au i te faaue raa mana no te 24 no Atete 1887, mai te peu e aita taua mau tomite ra i patoi hia.

Eita te titau raa noa iho e aore ra te tomite raa i te fenua, noa' tu à aore i patoi hia, e faariro i te reira ei tapao fatu raa no te taata i tomite, te vai noâ râ ta'na tomite, i te mau tau atoa, i raro ae i te mau marò raa o te rave hia mai te au i te ture farani.

O te parau tapao anae te tu'u hia tu e te piha Tomite raa fenua te haamana papu roa, e pae matahiti i muri ae i to'na ra taio, i te taata i tomite ei fatu fenua.

### AVIS

**Libre pâture.** — Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

### Parau faaite.

**Puaa tûu haere noa.** — Te faaite faahou hia'tu nee ia taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puaa eamu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puaa ta taitah te haru hia, a taa'tua te mau tsime no te fare tapea raa puaa.

### AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de cinq francs par épervier tué.

Apporter les becs d'épervier à M. F. Millaud qui délivrera la prime séance tenante.

### PARAU FAAITE

E horoa te Apoo raa no te Tuhaa ohipa faaapu i te hoe moni haamauruuru e pae farane i te manu hoe te afai pohe hia mai. — (Epervier : manu rarahi ai moa).

E afai mai te utu o taua manu ra ia M. F. Millaud, o te aufau mai i reira ra i taua moni haamauruuru ra.

### CAISSE AGRICOLE

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*

LOUIS.

### PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite ra'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tau hia i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,*

LOUIS.

## PARTIE LITTÉRAIRE

### HISTOIRE D'ALI-BADA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

« Morgianne, dit-il, je t'ai donné la liberté, et alors je te promis que ma reconnaissance n'en demeurerait pas là et que bientôt j'y mettrais le comble. Ce temps est venu, et je te fais ma belle-fille. »

### PARAU NO ARIPAPA

E NA EIA E MAHA AHURU O TEI HAA-MOU HIA E TE HOE TITI VAHINE

« E Morotiani, ua faatiamâ vau ia oe, e ua poroi maite atu vau ia oe i reira e, eita taua haamanoa raa na'u ra e mau i reira'nae ra e ua fatata roa hoi-te tau e haamaitai roa'tu ai au i tei reira. Ua tae mai nei taua tau ra, e te faariro nei au ia oe ei hunoa vahine na'u. »

Et en s'adressant à son fils: « Mon fils, ajouta Ali-Baba, je vous crois assez bon fils pour ne pas trouver étrange que je vous donne Morgiane pour femme sans vous consulter. Vous ne lui avez pas moins d'obligation que moi. Vous voyez que Cogia Houssain n'avait recherché votre amitié que dans le dessein de mieux réussir à m'arracher la vie par sa trahison, et s'il y eût réussi, vous ne devez pas douter qu'il ne vous eût sacrifié aussi à sa vengeance. Considérez de plus qu'en épousant Morgiane, vous épousez le soutien de ma famille tant que je vivrai et l'appui de la vôtre jusqu'à la fin de vos jours. »

Le fils, bien loin de témoigner aucun mécontentement, marqua qu'il consentait à ce mariage non-seulement parce qu'il ne voulait pas désobéir à son père, mais même parce qu'il y était porté par sa propre inclination.

On songea ensuite dans la maison d'Ali-Baba à enterrer le corps du capitaine auprès de ceux des quarante voleurs, et cela se fit si secrètement qu'on n'en eut connaissance qu'après de longues années, lorsque personne ne se trouvait plus intéressé dans la publication de cette histoire mémorable.

Peu de jours après, Ali-Baba célébra les noces de son fils et de Morgiane avec grande solennité et par un festin somptueux, accompagné de danses, de spectacles et de divertissements accoutumés; et il eut la satisfaction de voir que ses amis et ses voisins, qu'il avait invités, sans avoir connaissance des vrais motifs du mariage, mais qui d'ailleurs n'ignoraient pas les belles et

E i te fariu raa'tu oia i nia i ta'na ra tamaiti, na'o atura o Ari-Papa: « E ta'u tamaiti, te tiaturi nei au i to oe na riro raa ei tamaiti maitai, eiaha to oe manao ia huru ê, ia horoa'tu vau ia Morotiani ei vahine na oe mai te ui ore noa'tu i to oe ra mana'o. E tia ia oe mai ia'u atoa, ia haamanao atu i ta'na ra mau hamani maitai. Te ite nei hoi oe e, e aita'tu e tumu ê i tia'i ia Totia Hutani i te au mai ia oe, maori râ e, ia manuia maitai roa te vahi ta'na i opua ia'u e, e taparahi na roto i ta'na ra haavare, e ahiri e, i manuia taua vahi ra ia'na, eiaha hoi ia to oe manao ia fea'a e, e eita'toa oia e taparahi mai ia oe, mai te au i ta'na ra tahoo. E haamana'o atoa oe e ia faaipoipo oe ia Morotiani ra, te faaipoipo nei ia oe i te tauturu o to'u nei fetii i roto i te ta'u i haapao hia no to'u ora raa; e i te tauturu o to oe atoa iho e tae noa'tu i te hopea o to oe ra pue mahana. »

Aita roa te tamaiti i faaite noa'tu i te hoe maa riri iti a'e, ua faaite râ oia e ua tia ia'na taua faaipoipo raa ra, eiaha no te mea'nae, aita oia i hinaaro i te faaroo ore atu i te parau a to'na metua tane, no te mea'toa râ e, ua tupu to'na iho hinaaro i taua faaipoipo raa ra.

Tupu ihora, te manao i muri ae i roto i te utuafare o Ari-Papa e ia tanu hia te tino o taua raatira ra i pihaiho i na eia e maha ahuru ra, e no te moe maitai tei reira ohipai te rave raa hia, aore roa'tu e taata i ite noa'e e, maori râ e, ia maoro roa ino te matahiti i muri ae, ia ore roa ino te taata ia anaatae faahou i te faaite raa i teienei parau tuatapapa raa, o te tia ia haamanao hia.

I te hoe tau mahana i muri mai, i faahanahana'i o Ari-Papa i te oroa faaipoipo raa a ta'na tamaiti raua o Morotiani, na roto i te hoe taupiti rahi hanahana maitai e na roto i te hoe aru raa faito ore i te rahi, mai te rave hia te mau ori, te mau peu e te mau arearea'toa i mataro hia ra; e ua tupu te maururu i roto ia'na i te hio raa ito'na mau hoa e i to'na mau taata tupu, ta'na i titau atu ei manihini mai te ite ore i te tumu mau no taua faaipoipo raa ra, e tei ore râ i vai maua noa'e i te mau haapao raa maitatai a Morotiani, i te haa-

bonnes qualités de Morgiane, ie louèrent hautement de sa générosité et de son bon cœur.

Après le mariage, Ali-Baba, qui s'était abstenu de retourner à la grotte des voleurs depuis qu'il en avait tiré et rapporté le corps de son frère Cassim sur un de ses trois ânes, avec l'or dont ils les avaient chargés, par la crainte de les y trouver ou d'y être surpris, s'en abstint encore après la mort des trente-huit voleurs, en y comprenant leur capitaine, parce qu'il supposa que les deux autres, dont le destin ne lui était pas connu, étaient encore vivants.

Mais au bout d'un an, comme il eut vu qu'il ne s'était fait aucune entreprise pour l'inquiéter, la curiosité le prit d'y faire un voyage, en prenant les précautions nécessaires pour sa sûreté. Il monte à cheval, et quand il fut arrivé près de la grotte, il prit un bon augure de ce qu'il n'aperçut aucun vestige ni d'hommes ni de chevaux. Il mit pied à terre, il attacha son cheval, et en se présentant devant la porte, il prononça les paroles: « Sésame, ouvre-toi! » qu'il n'avait pas oubliées. La porte s'ouvrit, il entra, et l'état où il trouva toutes choses dans la grotte lui fit juger que personne n'y était entré depuis environ le temps que le faux Cogia Houssain était venu lever boutique dans la ville, et ainsi que la troupe des quarante voleurs était entièrement dissipée et exterminée depuis ce temps-là, et il ne douta plus qu'il ne fût le seul au monde qui eût le secret de faire ouvrir la grotte, et que le trésor qu'elle enfermait était à sa disposition. Il s'était muni d'une valise; il la remplit d'autant d'or que son cheval en put porter, et il revint à la ville.

maitai papu i h mai ia'na i to 'na maitai e i to'na aau aroha.

La hope taua faaipoipo raa ra; o Ari-Papa, o tei ore i hoi faahou noa'tu i roto i te ana o taua mau taata eia ra, mai te rave raa mai a oia i reira e te afai raa mai i te tino o to'na tuaana o Tatima i nia i te hoe o na ateni e toru na'na ra, e te moni piru ta'na i faauta i nia iho i taua na ateni ra, no te taiâ o te itea hia 'tu e a'na i reira taua mau eia ra, e aore ra, o te itea hia mai hoi oia iho i reira, ua faaea faahou a ia oia mai te haere ore noa'tu i roto i taua ana ra, i muri ae i te pohe raa o na aia e toru ahuru e ma vau, ia amul atoa hia te raatira, no te mea ua manao oia e te vai ora noa ra ie toopiti iho o tej ore i itea hia e a'na to raua hopea.

Ia mairi ra hoe matahiti, e no te ite raa oia e, e aita roa i ravehia te hoe opua raa iti a'e i te haapeapea raa mai ia'na, tupu ihora to'na hinaaro e e opua i te hoe tere i roto i taua ana ra, mai te inu i te mau ravea'toa e au e maitai ai to'na haerea. Ou'a' tura oia i nia i te hoe puahorofenua, e i te tae raa'tu oia i pihaiho i taua ana ra, tupu ihora te manao maitai i roto ia'na, te mea e, aita roa oia i ite noa'tu i te hoe tapao iti a'e, aita e taata, aita 'toa e puahorofenua. Pou ihora oia i raro, taamu atura i ta'na puahorofenua e i te tia raa'tu oia i mua mai i te opani, parau atura oia i teienei mau parau: « E Tetame, a mahiti oel » o tei ore i moe ia'na. Mahiti maira te opani, tomo atura oia i roto, e te huru o te ma'u mea i te hio raa hia e ana i roto i taua ana ra, o te faaite ia ia'na e, e aita roa e taata i tomo i reira, mai te anotau a haere ai te taata haavare ra o Totia Hutani, a faatupu ai i te fare hoo raa i roto i te oire, e inaha, no te purara roa raa e no te mou roa roa raa taua na eia e maha ahuru ra mai taua anotau maira, aita tura oia i faahou i te manao raa e, e aita'tu e taata i te ao nei maori râ e, oia'nae ra o tei ite i te ravea e mahiti ai taua ana ra, e te faatupu i roto i taua ana ra, ua vai ia i roto i to'na ra rima. Ua aiti oia i te hoe pute, ua faai oia i taua pute ra i te moni piru mai te faateiaha maitai roa i ta'na puahorofenua, e ua hoi mai oia i roto i te oire.

Depuis ce temps-là, Ali-Baba, son fils, qu'il mena à la grotte, et à qui il enseigna le secret pour y entrer, et après eux leur prospérité, à laquelle ils firent passer le même secret, en profitant de leur fortune avec modération, vécurent dans une grande splendeur et honorés des premières dignités de la ville.

Mai taua anotu maira, i aratai ai o Ari-Papa i ta'na tamaiti i taua ana ra, mai te haapii ia'na i te ravea e ô ai i roto, e i muri ae ia raua to raua ra huaai, mai te haapii atoa ia rotou i taua ravea ra, e mai te amu hoi i taua faufaa na ratou ra mai te puhura ore noa, ua faaea'nae ia ratou i te ao nei mai te hana hana rahi, e mai to ratou tura maital i te mau raa i te mau toroa rarahi o taua oire ra.

-----

## ANNONCES JUDICIAIRES

Etude de M<sup>e</sup> A. GOUPIL, Défenseur à Papeete.

D'un jugement rendu par défaut par le Tribunal de première instance de Papeete le trois octobre mil neuf cent onze, enregistré et signifié.

Au profit de Madame Marie Antoinette Brault, commerçante, demeurant à Papeete, rue de Rivoli.

Contre Monsieur Jules Texier, sans profession, domicile et résidence inconnus.

Il appert que le divorce a été prononcé d'entre les époux Texier au profit de la femme.

Pour extrait:

A, GOUPIL,

Défenseur.

Enregistré à Papeete, le 26 août 1912,  
n<sup>o</sup> 67, r<sup>e</sup>, c<sup>o</sup> 7. — Reçu: 2 francs.

Signé: GIRARD.

## ANNONCES

### VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Le Samedi 14 septembre courant, à midi trente, dans la cour de l'ex-Usine Coppenrath, rue Clappier.

Le Commissaire priseur vendra, à la requête de M. Charles Stuart, agissant pour le compte de la Succession de M<sup>me</sup> Eliza Stuart,

Les objets mobiliers ci-après:

Caisnes vides pour fruits — Pirogues — Sorbetière — Lit — Bassine en cuivre — Fourneau à pétrole — Boîte de médicaments — Boussole — Cable en fil de fer — Vérin — Bardeaux — Toile métallique — machines à râper — Meule en grès — 2 Vaches et Veaux — Tableaux — Chaudron en fonte — Etc., Etc.

La vente se fera au plus offrant et dernier enchérisseur, au comptant. Les prix d'adjudication seront abondés de 6 0/0 pour tous frais. Nulle réclamation ne sera admise après adjudication des lots.

Le Commissaire-priseur.

LOUIS DROLLET.

## ON DEMANDE

Un surveillant pour l'île Flint

S'adresser à S. R. MAXWELL & Co Ltd.

## WANTED

An Overseer for Flint Island

Apply to S. R. MAXWELL & Co Ltd.

## MANUFACTURE FRANÇAISE D'ARMES ET CYCLES SAINT-ETIENNE

Le tarif général contenant tous les modèles d'armes, cycles, articles de chasse, pêche, voyages, vélocipédie, sports, photographie, etc., est adressé **gratis** à toute personne qui en fait la demande au —

### MARCHÉ COLONIAL — PAPEETE

Agent de la Manufacture

pour les Etablissements français de l'Océanie

Le Marché colonial reçoit les commandes destinées à la Manufacture et les exécute **sans commission** d'aucune sorte, les frais usuels d'emballage, transport, octroi de mer et change, sont seuls à la charge du client.

### A VENDRE A L'AMIABLE.

1<sup>o</sup> Une parcelle de terre de 7 ares 40 centiares, sise à Papeete limitée au nord, par le quai de l'Uranie, au sud, par la rue de l'Ouest, à l'est par M. Langomazino et à l'ouest par la rue de l'Hôpital.

Diverses constructions édifiées sur ladite parcelle de terre.

2<sup>o</sup> Une autre parcelle de terre de 20 ares environ, séparée de la précédente par la rue de l'Hôpital, elle est limitée au nord par le quai, au sud par la rue de l'Ouest et à l'ouest par M. Levy.

Sur cette dernière parcelle se trouvent deux maisons d'habitation et dépendances.

Facilités pour les paiements.

Pour renseignements s'adresser à l'Etude de M<sup>e</sup> Vincent, rue de la Glacière.

### "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 6 septembre 1912.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd  
Agents,  
Quai du Commerce

# MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

## MOIS D'AVRIL 1912.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
<b>NAVIRES ENTRÉS</b>						
1 <sup>er</sup> avril	Tiare Apetahi	24	9	Raiatea	Coprah..... 20.000 k. Vanille..... 160 k. Marchandises diverses.	10.480 »
5 —	Tiare Apetahi	24	3	id.	Coprah..... 20.000 k.	8.000 »
5 —	Prométheus	1.024	2	Makatea	Sur lest.	»
5 —	Manuka (courrier d'Australie)	4.505	5	Sydney	Marchandises diverses.....	103.386 »
12 —	Apirimaue	7	10	Kaukura	Coprah..... 8.000 k.	3.200 »
13 —	Anapoto	40	19	Rimatara	Coprah..... 20.000 k. Café..... 1.000 k. Fungus..... 200 k. Chevaux..... 2. Porcs sur pieds... 3. Marchandises diverses.	10.824 »
15 —	Toerau	44	12	Ruratu	Coprah..... 13.000 k. Café..... 100 k. Pia..... 7.000 k. Chèvres..... 5. Marchandises diverses.	14.563 »
15 —	Manureva	55	32		Coprah..... 38.082 k. Café..... 1.320 k. Pia..... 10.044 k. Marchandises diverses.	22.389 »
16 —	Tahiti (courrier d'Amérique)	7.585	23	San Francisco	id. ....	200.222 »
17 —	Aorai	13	1	Rairoa	Coprah..... 10.000 k.	4.000 »
18 —	Talune	2.087	73	Auckland	Marchandises diverses.....	160.590 »
22 —	Pekahikura	10	2	Makemo	Coprah..... 2.000 k.	800 »
24 —	Tiare Apetahi	24	11	Raiatea	Coprah..... 16.000 k. Vanille..... 568 k. Coton..... 28 k. Porcs sur pieds... 6. Marchandises diverses.	14.406 »
24 —	Yeddo	4.552	»	Sydney	Sur lest.	»
25 —	France Océanienne	84	34	Niau	Coprah..... 82.000 k. Nacres..... 1.454 k. Aileron de requin. 23 k. Biches de mer... 15 k.	34.292 »
27 —	Henley	3.249	»	Sydney	Sur lest.	»
29 —	Moana	152	20	Kaukura	Coprah..... 154.861 k. Nacres..... 3.543 k. Porcs sur pieds... 8.	65.437 »
29 —	Gauloise	126	2	Fakarava	Coprah..... 85.624 k. Chevaux..... 2. Porcs sur pieds... 22.	35.189 »
						687.828 »

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
<b>NAVIRES SORTIS</b>						
2 avril	Aorai	13	»	Rairoa	Marchandises diverses.....	5.219 »
2 —	Tiare Apetahi	24	4	Raiatea	id. ....	6.566 »
5 —	Cholita	306	40	Auckland	Phosphates..... 100.002 k.	2.000 »
6 —	Manuka (courrier d'Amérique)	4.505	22	San Francisco	Coprah..... 433.255 k. Vanille..... 12.767 k. Cocos secs..... 25.770 k. Fungus..... 953 k. Marchandises diverses.	418.839 »
11 —	France Australe	70	15	Niau	Marchandises diverses.....	29.816 »
11 —	Prométheus	1.024	13	Makatea et Honolulu	Phosphates 2.306.580 k.	46.132 »
16 —	Apirimaue	7	5	Rairoa et Kaukura	Marchandises diverses.....	3.272 »
16 —	Tahiti (courrier d'Australie)	7.585	10	Wellington et Sydney	Vanille..... 824 k. Marchandises diverses.	41.303 »
18 —	Tiare Apetahi	24	5	Raiatea	id. ....	19.152 »
19 —	Talune	2.087	22	Auckland	Vanille..... 132 k. Cire brute..... 378 k. Marchandises diverses.	4.927 »
20 —	Oromana	72	3	Niau et Gambier	id. ....	41.294 »
23 —	Mihimana	17	6	Anaa	id. ....	8.286 »
23 —	Aorai	13	4	Rairoa	id. ....	3.801 »
24 —	Yeddo	4.552	»	Espagne	Phosphates..... 5.948.747 k.	118.975 »
25 —	Pekahikura	10	2	Makemo	Sur lest.	»
25 —	Manureva	55	19	Rurutu et Rimatara	Marchandises diverses.....	23.345 »
26 —	Anapoto	40	4	id.	id. ....	1.262 »
26 —	Tiare Apetahi	24	9	Iles-sous-le-Vent	id. ....	38.455 »
27 —	Haura	20	2	id.	id. ....	7.589 »
						820.223 »